

"Службени гласник РС - Међународни уговори", бр. 8/2011, од 19.10.2011. год.

На основу члана 112. став 1. тачка 2. Устава Републике Србије, доносим

## УКАЗ

о проглашењу Закона о потврђивању Конвенције о Центру за спровођење закона у југоисточној Европи

Проглашава се Закон о потврђивању Конвенције о Центру за спровођење закона у југоисточној Европи, који је донела Народна скупштина Републике Србије на Првој седници Другог редовног заседања у 2011. години, 18. октобра 2011. године.

ПР број 114

У Београду, 19. октобра 2011. године

Председник Републике,

Борис Тадић, с.р.

## ЗАКОН

### О ПОТВРЂИВАЊУ КОНВЕНЦИЈЕ О ЦЕНТРУ ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ЗАКОНА У ЈУГОИСТОЧНОЈ ЕВРОПИ

#### Члан 1.

Потврђује се Конвенција о Центру за спровођење закона у југоисточној Европи сачињена 9. децембра 2009. године у Букурешту у оригиналу на енглеском језику.

#### Члан 2.

Текст Конвенције о Центру за спровођење закона у југоисточној Европи у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

**CONVENTION OF THE SOUTHEAST  
EUROPEAN LAW ENFORCEMENT CENTER**

The Parties to this Convention, being Contracting Parties to the Agreement on Cooperation to Prevent and Combat Transborder Crime, done at Bucharest, Romania on May 26, 1999 (hereinafter referred to as "Member States");

Recognizing the value and advances of the cooperation, structures and procedures established and developed under the auspices of the Southeast European Cooperative Initiative (SECI);

Acknowledging that it is incumbent on all democratic nations to establish a society founded in freedom, security and justice;

Respecting the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms;

Aware that criminals have no respect for borders and are disposed to exploit the same to the detriment of equity and justice;

Having in mind that criminal entrepreneurs debase and corrupt legitimate economies, societies and the rule of law through trans-national criminal markets and the forging of international illicit trade alliances;

Considering that it is the responsibility of all governments in the interests of their citizens to engage in effective measures to counter crime and the causes of crime while fully respecting the fundamental rights of individuals including the protection of personal data;

Recognizing the important role that effective exchange of information among law enforcement agencies has in preventing and combating all forms of crime and serious crime, including terrorism;

Regarding it to be in the common interest to capitalize on the advantages and opportunities created by the SECI Regional Center for Combating Transborder Crime (SECI Center) and anticipating the advancement of those advantages and opportunities in a new international organization;

Considering international treaties in the field of trans-border crime and cooperation in law enforcement, as well as the EU acquis to the extent applicable;

And pursuant to this common aim and interest in generating enhanced mechanisms for effective cooperation between competent law enforcement agencies;

Acknowledging that the European Union has assigned to the European Police Office (Europol) the driving role as the EU law enforcement body supporting the fight against organized crime and other forms of serious crime and seeking to reach operational complementarities for the mutual benefit of SELEC and Europol;

Have agreed as follows:

## **TITLE I**

### **Establishment, Objective and Tasks**

#### **Article 1**

##### **Establishment**

The Member States hereby establish the Southeast European Law Enforcement Center (hereinafter referred to as "SELEC") to serve as a framework for cooperation among their competent authorities in order to fulfill the objectives of SELEC.

#### **Article 2**

##### **Objective**

The objective of SELEC, within the framework of cooperation among Competent Authorities, is to provide support for Member States and enhance coordination in preventing and combating crime, including serious and organized crime, where such crime involves or appears to involve an element of trans-border activity.

#### **Article 3**

##### **Tasks**

In accordance with Article 2, SELEC shall have the following tasks:

- (a) to support investigations and crime prevention activity in Member States and in accordance with this Convention;
- (b) to facilitate the exchange of information and criminal intelligence and requests for operational assistance;
- (c) to notify and inform the National Focal Points of Member States of connections between suspects, criminals or crimes related to the SELEC mandate;
- (d) to collect, collate, analyze, process and disseminate information and criminal intelligence;
- (e) to provide strategic analysis and to produce threat assessments related to the SELEC objective;
- (f) to establish, operate and maintain a computerized information system;
- (g) to act as a depository of good practice in law enforcement methods and techniques and to promote the same through multi-national training and conferences for the benefit of Member States;
- (h) to undertake other tasks consistent with the objective of this Convention, following a decision by the Council.

#### **Article 4**

##### **Definitions**

the purposes of this Convention:

- (a) "SECI Center" shall mean the Southeast European Cooperative Initiative Regional Center for Combating Trans-border Crime established by the

Agreement on Cooperation to Prevent and Combat Trans-border Crime done at Bucharest, Romania on May 26, 1999;

- (b) "Law enforcement" shall refer to all activity aimed at preventing and combating crime. It includes, but is not limited to, the work of customs, police and border guards where that work falls under the SELEC mandate;
- (c) "Competent authority" shall mean any public body existing within a Member State or Operational Partner which is responsible for law enforcement under national law;
- (d) "Multi-agency" shall mean the combination of different competent authorities involved in a single enterprise. Specifically in this Convention, it means a combination of border guards, police, customs and other competent authorities;
- (e) "Serious crime" shall mean conduct constituting an offence punishable by a maximum deprivation of liberty of at least four years or a more serious penalty;
- (f) "Organized crime" shall mean any crime conducted by a structured group of three or more persons, existing for a period of time and acting in concert with the aim of committing one or more serious crimes or offences;
- (g) "Trans-border activity" shall mean any illegal activity which is conducted or is intended to be conducted in the territory of more than one Member State;
- (h) "Person" shall mean any natural or legal person;
- (i) "Personal data" shall mean all information relating to an identified or identifiable natural person ("data subject");
- (j) "Processing" of personal data (processing) shall mean any operation or set of operations which is performed upon personal data, such as collection, recording, organization, storage, adoption or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, blocking, erasure or destruction as well as transfer of personal data across national borders;
- (k) "Need to know" shall mean where a recipient of data or information requires knowledge of that information for a specific and authorized need established by reference to his or her post, role, office or function;
- (l) "Third Party" shall mean a state or international organization or body which is not a Member State, Operational Partner, or Observer.

## **TITLE II**

### **Legal Status and Organization**

#### **Article 5**

##### **Legal Status**

- (1) SELEC shall have international legal personality.
- (2) SELEC shall have in each Member State legal and contractual capacity under that State's law.
- (3) In particular, it shall have the capacity:
  - (a) to contract;

- (b) to acquire and dispose of movable and immovable property;
- (c) to be a party to legal proceedings.

## **Article 6**

### **Privileges and Immunities**

- (1) SELEC, the representatives of the Member States, the Liaison Officers, Director General, Directors, the SELEC Staff, and the representatives of the Operational Partners shall enjoy the privileges and immunities necessary for the performance of their tasks, in accordance with a Protocol that shall be concluded by the Member States.
- (2) SELEC shall conclude a headquarters agreement with the Host Country.

## **Article 7**

### **Organs of SELEC**

The Organs of SELEC shall be:

- (a) the Council;
- (b) the Secretariat.

## **Article 8**

### **Council**

- (1) The Council shall be the supreme decision-making body of SELEC.
- (2) The Council shall consist of one representative designated with his or her alternate from each Member State. Each representative may be supported by a delegation.
- (3) Members of the Council shall be high level officials with authority to act on behalf of their States. When a member of the Council is unable to attend a meeting, he or she shall be replaced by his or her alternate.
- (4) The Council shall have a Chairperson selected by annual alphabetical rotation among the Member States.
- (5) Each Member State shall have one vote in the Council.
- (6) The Council shall meet at least once a year.
- (7) The Council shall have the following tasks:
  - (a) approve the SELEC strategic plan and annual action plan;
  - (b) annually approve the SELEC budget and define Member States' financial contributions;
  - (c) approve tasks for the SELEC other than those set forth in Article 3 of this Convention;
  - (d) elect and dismiss the Director General and Directors, and establish their terms and conditions of employment in accordance with this Convention;
  - (e) adopt the Security Manual;
  - (f) appoint a Data Protection Officer, who shall be a member of the SELEC Staff;

- (g) appoint external financial auditors for SELEC in accordance with this Convention;
  - (h) endorse the SELEC annual report;
  - (i) authorize the Director General to negotiate agreements, including memoranda of understanding, with the Host Country or Third Parties and, if appropriate, to define negotiating positions;
  - (j) approve the conclusion of agreements, including memoranda of understanding, with the Host Country or Third Parties;
  - (k) establish criteria for admission for new membership to the SELEC ;
  - (l) approve applications for membership by States and their admission to the SELEC;
  - (m) approve applications by any Third Party to become an Observer or an Operational Partner;
  - (n) adopt its own rules of procedure, as well as rules of procedure and regulations necessary for the proper implementation of this Convention, including Guidelines for Observers;
  - (o) comply with other tasks as defined elsewhere in this Convention.
- (8) In executing the tasks set forth above in items' a, b, c, e, i, j, k, l, m and n of paragraph (7), the Council shall decide by consensus of all Member States. In executing all other tasks, the Council's decisions must be reached by two-thirds majority of all Member States, unless otherwise provided in this Convention.
- (9) The Council may establish committees and working groups to assist its work.

## **Article 9**

### **Secretariat**

- (1) The Secretariat shall consist of:
- (a) the Director General;
  - (b) the Directors;
  - (c) the SELEC Staff.
- (2) In the performance of their duties, the Director General, the Directors and the SELEC Staff shall not seek, receive or act on instructions from any government or from any other authority external to SELEC.
- (3) Each Member State undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Director General, the Directors and the SELEC Staff and shall not seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

## **Article 10**

### **Director General**

- (1) SELEC shall be headed by a Director General who shall function as its chief executive officer and legal representative.
- (2) The Director General shall be elected for a term of 4 years. The Director General may be reelected only once.
- (3) The Director General shall be a citizen of one of the Member States and shall be elected by the Council following an open and public procedure.

- (4) The Director General shall be accountable to the Council with respect to the performance of his or her duties.
- (5) The Director General shall be responsible for:
- (a) the effective management of SELEC;
  - (b) preparing and implementing the strategic plan, the annual action plan and the budget;
  - (c) preparing and submitting to the Council the annual reports;
  - (d) promoting and developing relations with Member States and Third Parties;
  - (e) negotiating and concluding agreements on the acceptance of other income as provided in Article 36, paragraph (2);
  - (f) drafting and proposing rules of procedure and regulations necessary for the proper implementation of this Convention;
  - (g) representing SELEC and its interests;
  - (h) designating a Director to act on his or her behalf in the event of absence or incapacity;
  - (i) performing other tasks as necessary in compliance with the provisions of this Convention.

## **Article 11**

### **Directors**

- (1) The Director General shall be assisted by one or more Directors. The Council shall define the number, function, and roles of the Directors.
- (2) Directors shall be elected for a term of 3 years. Directors may be reelected only once.
- (3) Each Director shall be a citizen of one of the Member States and shall be elected by the Council following an open and public procedure.
- (4) The Directors shall be accountable to the Director General for the tasks assigned to them.

## **Article 12**

### **SELEC Staff**

- (1) SELEC Staff shall consist of all persons working under the authority and control of the Director General and Directors.
- (2) SELEC Staff shall consist of nationals of Member States, taking into account the adequate representation of all Member States.
- (3) Staff Regulations shall include the rules, principles and procedures governing the selection of staff, their recruitment, classification of posts, and the efficient operation of SELEC's Secretariat in attainment of the objective of this Convention. -.



## **Article 13**

### **National Units**

- (1) The National Units shall be established by the Member States for the purpose of implementing the objective of this Convention.
- (2) The National Units shall consist of:
  - (a) Liaison Officers;
  - (b) National Focal Points.

## **Article 14**

### **Liaison Officers**

- (1) For the purposes of police and customs cooperation, each Member State shall post at least one Liaison Officer to work at the headquarters of SELEC.
- (2) The SELEC Liaison Officers shall work under the national laws of the appointing Member States and represent the interests of those States and all their national competent authorities equally. However, their work shall also be regulated by the terms of this Convention. The SELEC Liaison Officers shall respect the internal rules and regulations of SELEC.
- (3) Prior to appointment, any SELEC Liaison Officer shall have undergone a security screening procedure according to national requirements allowing access to law enforcement and/or classified information.
- (4) In cases where the conduct of a Liaison Officer is not satisfactory in terms of this Convention, the Director General may report to the sending Member State accordingly.
- (5) SELEC Liaison Officers shall not represent his or her Member State as a delegate to the Council.
- (6) All costs relating to the appointment and posting of a SELEC Liaison Officer shall be funded by the Member State. However, SELEC shall provide from its budget reasonable and adequate office accommodation and equipment for that Liaison Officer to perform his or her duties.

## **Article 15**

### **National Focal Points**

- (1) In furtherance of the aims of this Convention, the Member States shall establish or designate a multi-agency office or unit, which shall serve as the National Focal Point.
- (2) The National Focal Point shall act as the single point of contact in the Member State for communications with SELEC, through the Liaison Officers of the given Member State.
- (3) The National Focal Point shall be adequately staffed and provided with all necessary equipment, resources and facilities required to perform its tasks as defined in this Convention.
- (4) The National Focal Point and its Staff shall be governed by national law, but will conduct its affairs with reference to this Convention and shall, in particular, comply with the principles of data protection contained in this Convention.

## **Article 16**

### **Headquarters and Official Language**

- (1) SELEC shall be located in Bucharest, Romania.
- (2) The Host Country shall ensure without payment the building and the current and capital repairs to the infrastructure of the SELEC.
- (3) The official language of SELEC shall be English.

## **TITLE III:-**

### **Information System and Data Security**

## **Article 17**

### **Information Exchange System**

- (1) According to the stages set forth in this Article, SELEC shall establish and maintain a computerized information system for holding and processing data necessary to the performance of its tasks as laid down in Article 3. This information system shall include any stand alone hardware or independently structured database and all information technology under the control of SELEC.
- (2) SELEC shall conduct information exchanges and joint operations, in which SELEC through Liaison Officers and representatives of Operational Partners shall obtain data, including personal data.
- (3) In all instances, SELEC's processing of personal data shall be subject to limitations imposed by the provider of the data and subject to the data protection procedures developed to satisfy the principles of data protection set out in this Convention and other applicable requirements of national law and bilateral or multilateral international agreements. SELEC shall store data in such a way that it can be established by which Member State, Operational Partner, Observer, or Third Party the data were transmitted or whether they are the result of an analysis by SELEC.
- (4) To the extent and after such time that data protection procedures appropriate to the task have been established and implemented, SELEC shall then proceed to enhance its ability to assist Member States and enhance coordination among them in preventing, detecting and combating serious trans-border crime by maintaining and indexing such personal data for use in subsequent investigations involving SELEC and its Operational Partners.
- (5) Subsequently, to the extent and after such time that data protection procedures appropriate to the task have been established and implemented, SELEC shall then proceed to establish and maintain one or more databases, which may include personal and non-personal data. Such data shall be collected in the context of SELEC's participation in concrete cases, as well as outside the context of concrete cases as provided by Member States, Operational Partners, Observers and Third Parties, and SELEC shall analyze and process such data in an effort to prevent, detect, and investigate serious trans-border crime.
- (6) The Director General or any Member State may propose to the Council that it is appropriate to move to the next stage pursuant to this Article. In evaluating such a proposal, the Council shall consult the Joint Supervisory Body. The Council must decide by consensus if data protection procedures appropriate to the task have been implemented and whether to proceed to the next stage, as described in paragraph (4) and (5).

(7) The information systems operated by SELEC must under no circumstances be linked to other automated processing systems, except for the **automated** processing systems of the National Units.

(8) SELEC shall be responsible for and shall take all necessary measures for the proper working and implementation of the information system in technical and operational respects.

## **Article 18**

### **Use of Information System**

(1) In establishing and maintaining an information system, SELEC and Member States shall take necessary and adequate technical precautions, and shall establish control mechanisms, to ensure the integrity and adequacy of the data in the information system, to prevent accidental or unauthorized erasure, modification, or dissemination and to prevent unauthorized access.

(2) In order to perform its task the SELEC information system shall be accessible on a "need to know" basis by:

- (a) National Focal Points;
- (b) Liaison Officers;
- (c) Directors and SELEC Staff authorized by the Director General;
- (d) Operational Partners authorized by the terms of their respective cooperation agreements.

(3) Data may be input into SELEC information system only by:

- (a) National Focal Points;
- (b) Liaison Officers;
- (c) Directors and SELEC Staff authorized by the Director General;
- (d) Operational Partners authorized by the terms of their respective cooperation agreements.

(4) Access to or input of data into the SELEC information system may only be carried out by persons who have been adequately trained and certified, as specified in the rules of procedure.

(5) All details concerning the data insertion, research or access shall be recorded in auditable format. Such details shall be stored in the SELEC information system, in compliance with data protection rules as defined in this Convention.

## **Article 19**

### **Data security**

(1) SELEC shall take the necessary technical and organizational measures to ensure the implementation of this Convention with respect to data security.

(2) In respect of automated data processing at SELEC each Member State and SELEC shall implement measures designed to:

- (a) deny unauthorized persons access to data processing equipment used for processing personal data (equipment access control);
- (b) prevent the unauthorized reading, copying, modification or removal of data media (data media control);

- (c) prevent the unauthorized input of data and the unauthorized inspection, modification or deletion of stored personal data (storage control);
- (d) prevent the use of automated data processing systems by unauthorized persons using data communication equipment (user control);
- (e) ensure that persons authorized to use an automated data processing system only have access to the data covered by their access authorization (data access control);
- (f) ensure that it is possible to verify and establish to which bodies personal data may be transmitted using data communication equipment (communication control);
- (g) ensure that it is possible to verify and establish which personal data have been input into automated data or processing systems and when and by whom the data were input (input control);
- (h) prevent unauthorized reading, copying, modification or deletion of personal data during transfers of personal data or during transportation of data media (transport control);
- (i) ensure that installed systems may, in case of interruption, be immediately restored (recovery);
- (j) ensure that the functions of the system perform without fault, that the appearance of faults in the functions is immediately reported (reliability) and that stored data cannot be corrupted by means of a malfunctioning of the system (integrity).

## **Article 20**

### **Classified Information**

- (1) All information processed by or through SELEC, except information which is expressly marked or is clearly recognizable as being public information, shall be subject to a basic protection level within the SELEC organization as well as in the Member States. Information which is subject only to the basic protection level shall not require a specific marking of a SELEC security level, but shall be designated as SELEC data.
- (2) SELEC and the Member States shall take appropriate measures to protect classified information according to the requirement of confidentiality specified by the party providing the information on the basis of this Convention.
- (3) No person shall obtain access to classified information except with prior security screening and clearance by their national government according to its national law. The relevant authority under national provisions shall inform SELEC only of the results of the security screening, which shall be binding on SELEC.
- (4) The Council shall adopt a Security Manual which shall include, *inter alia*, detailed rules on the security measures to be applied within the SELEC organization and a security package corresponding to each classification level.
- (5) SELEC shall use the following classification levels: "restricted", "confidential", "secret" and "top secret".
- (6) The responsibility for the practical implementation of the security measures laid down in the Security Manual shall lie with the Director General.

## **TITLE IV**

### **Personal Data Protection**

#### **Article 21**

##### **Personal Data**

(1) Personal data entered to the SELEC Information System shall relate to persons who, in accordance with the national law of the Member State concerned, are the subjects of an investigation relating to a criminal offense in respect of which SELEC is competent or who have been convicted of such an offence;

(2) Data related to persons referred to in paragraph (1) may include only the following details:

- (a) surname, maiden name, given names and any alias or assumed name;
- (b) date and place of birth;
- (c) citizenship;
- (d) sex;
- (e) place of residence, profession and whereabouts of the person concerned;
- (f) driving licenses, identification documents and passport data; and
- (g) where necessary and available, other characteristics likely to assist in identification, including any specific objective physical characteristics not subject to change, and Personal or other Identification Number.

(3) In addition to the data referred to in paragraph (2), the SELEC Information System may also be used to process the following details concerning the persons referred to in paragraph (1):

- (a) criminal offences and when, where and how they were committed;
- (b) means which were or may be used to commit the criminal offences;
- (c) suspected membership of a criminal organization;
- (d) convictions, where they relate to criminal offences in respect of which SELEC is competent;

(4) The SELEC Information System may also include:

- (a) data referred in paragraph (3) (a) and (b) when they do not yet contain any references to natural persons;
- (b) any other data which are or may be involved in criminal cases not directly related to natural persons including commodities, means of transport, businesses, and any technical means used for identification of these.

#### **Article 22**

##### **Standard of Personal Data Protection**

SELEC shall apply principles on the protection of personal data processed by SELEC taking into account the level of protection and administrative practice in the Member States and according to the standards and principles of the Council of Europe Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of

Personal Data of 28 January 1981, and of Recommendation No. R (87) 15 of the Committee of Ministers of the Council of Europe of 17 September 1987. SELEC shall observe these principles in the processing of personal data, including non-automated data held in the form of data files.

### **Article 23**

#### **Principles of Personal Data Protection**

(1) Pursuant to this Convention, any personal data will only be processed in accordance with the following principles and enforcement mechanisms:

- (a) personal data shall only be processed for the purpose of the objectives and tasks of SELEC;
- (b) processing of personal data must be fair and lawful;
- (c) processing of personal data must be adequate, relevant and not excessive in relation to the purposes for which they were initially collected;
- (d) data must be accurate and kept up to date and the quality and integrity of personal data processed by SELEC shall be maintained;
- (e) technical and organizational security measures should be taken that are appropriate to the risks presented by the processing;
- (f) SELEC shall process personal data in a manner that is transparent, consistent with its law enforcement objective and tasks;
- (g) any data subject shall have access to his or her personal data maintained by SELEC, consistent with SELEC's law enforcement objective and tasks;
- (h) any data subject shall have an appropriate right of redress with respect to his or her personal data maintained by SELEC, consistent with SELEC's law enforcement objective and tasks;
- (i) the processing of personal data by SELEC shall be subject to oversight by an independent Joint Supervisory Body, established pursuant to this Convention.

(2) Personal data revealing racial or ethnic origin, political opinions, religious or other beliefs, trade union membership, and data concerning health or sex life may not be processed unless such data are strictly necessary for the purposes of a specific investigation in which SELEC is involved and only if the transmission of this data to SELEC for such processing is permitted by the national law of the transmitting party. It shall be prohibited to select a particular group of persons solely on the basis of the data listed in the first sentence of this paragraph.

### **Article 24**

#### **Restrictions on Access to Particular Items of Personal Data**

(1) An authority providing personal data may restrict access to individual items of such data by other Member States or Operational Partners.

(2) The transmitting Member State or Operational Partner or SELEC can agree with the intended recipient on restrictions on the use of data and the transmission to Third Parties. These restrictions should include measures to ensure consistency with the principles set forth in Article 23 of this Convention.

## **Article 25**

### **Time limits for the storage and deletion of personal data**

(1) Personal data in the Information System shall be held only for as long as is necessary for the performance of SELEC's tasks. The need for continued storage shall be reviewed no later than three years after the input of personal data. Review of personal data stored in the Information System and its deletion shall be carried out by the inputting party.

(2) During the review, the inputting party referred to in paragraph (1) may decide on continued storage of personal data until the next review which shall take place after another period of three years if this is still necessary for the purpose of its processing. If no decision is taken on the continued storage of personal data, those personal data shall automatically be deleted by the SELEC. SELEC shall automatically inform the inputting parties three months in advance of the expiry of the time limits for reviewing the storage of personal data.

## **Article 26**

### **Further Processing**

(1) Nothing in this Convention shall prohibit or hinder law enforcement authorities from cooperating and exchanging data in concrete cases and investigations, provided that such cooperation and exchange of data includes measures to ensure consistency with the principles mentioned in Article 23 of this Convention. However, transmission of data cannot take place if the use of the transmitted data could violate human rights or rule of law principles.

(2) Further processing of personal data for a purpose other than the purpose for which the personal data was provided shall be only permitted insofar as:

- (a) it is not incompatible with the purpose for which the data are processed by SELEC; and
- (b) the inputting Member State or Operational Partner has given its prior consent; and
- (c) the processing authority is responsible for the prevention, investigation, detection or prosecution of criminal offences within SELEC's objective.

(3) Transfer of personal data to Third Parties or Observers may only take place with the prior consent of the inputting party in accordance with its legislation and in accordance with its evaluation of the adequate level of protection of personal data in the receiving Third Party or Observer.

## **Article 27**

### **Data Protection Officer**

(1) The Council shall appoint a Data Protection Officer, who shall ensure compliance with the data protection provisions of this Convention, according to functions assigned by the Council. When assigning such functions, the Council shall ensure that the functions of the Data Protection Officer are defined so that they do not interfere with the operation of SELEC in concrete cases. In the performance of his or her duties, the Data Protection Officer shall act independently.

(2) The Data Protection Officer shall perform in particular the following tasks under the direct authority of the Council:

- (a) ensuring, in an independent manner, lawfulness and compliance with the provisions of this Convention concerning the processing of personal data;
  - (b) ensuring that a written record of the transmission and receipt of personal data is kept in accordance with this Convention;
  - (c) ensuring that data subjects are informed of their rights under this Convention at their request;
  - (d) cooperating with SELEC Staff responsible for procedures, training and advice on data processing;
  - (e) cooperating with the Joint Supervisory Body.
- (3) In the performance of the tasks described in paragraph (2), the Data Protection Officer shall not take any instructions from the Director General, Directors, a Member State, or any other source. In the performance of these tasks, the Data Protection Officer shall have access to all the data processed by SELEC and to all SELEC premises.
- (4) If the Data Protection Officer considers that the provisions of this Convention concerning the processing of personal data have not been complied with, he shall inform the Director General and the Council. If the Director General does not resolve the non-compliance of the processing within 60 days, the Data Protection Officer shall inform the Council, which shall acknowledge receipt of the information. If the Council does not resolve the non-compliance of the processing within a reasonable time, the Data Protection Officer shall refer the matter to the Joint Supervisory Body.
- (5) The Council may determine additional tasks of the Data Protection Officer. Further implementing rules concerning the Data Protection Officer shall be adopted by the Council. The implementing rules shall in particular concern selection and dismissal, tasks, duties and powers of the Data Protection Officer.

## **Article 28**

### **Responsibility in personal data protection matters**

- (1) The responsibility for personal data processed at SELEC, in particular as regards the legality of the collection, the transmission to SELEC and the input of personal data, as well as their accuracy, their up-to-date nature and verification of the storage time limits, shall lie with:
- (a) the Member State, Operational Partner, Observer or Third Party that made available the personal data;
  - (b) SELEC in respect of data which result from analyses conducted by SELEC.
- (2) In addition, SELEC shall be responsible for all personal data processed by it, from the moment it includes such data in one of its automated or non-automated data files. Personal data which has been transmitted to SELEC but not yet included in SELEC's information system shall remain under the data protection responsibility of the party transmitting the data. However, SELEC shall be responsible for ensuring that until such personal data have been included in a data file, they may only be accessed by authorized SELEC officials for the purpose of determining whether they can be processed at SELEC, or by authorized officials of the party which supplied the data. If SELEC, after appraisal, has reason to assume that data supplied are inaccurate or no longer up-to-date, it shall inform the party which supplied the data.



## **Article 29**

### **Liability for unauthorized or incorrect data processing**

- (1) Each Member State shall be liable, in accordance with its national law, for any damage caused to an individual as a result of legal or factual errors in personal data. Only the Member State in the territory of which the damage has occurred may be the subject of an action for compensation on the part of the injured individual. A Member State may not plead that another Member State had transmitted inaccurate data in order to avoid its liability under its national legislation vis-a-vis an injured party.
- (2) If these legal or factual errors occurred as a result of data erroneously communicated or of failure to comply with the obligations of this Convention on the part of one or more Member States or as a result of unauthorized or incorrect storage or processing by SELEC, the Member State or States in question or SELEC, accordingly, shall be bound to refund, on request, to the Member State which compensated the injured individual, the amounts paid as compensation, unless the data in question were used by the latter in breach of this Convention. This principle may also apply to Operational Partners, if their cooperation agreement with SELEC so provides.
- (3) Any dispute between the Member States which compensated the injured individual and SELEC or another Member State over the principle or amount of the refund shall be referred to the Council, in accordance with Article 50.

## **Article 30**

### **Right of access of the data subject**

- (1) Any person shall be entitled, at reasonable intervals, to obtain confirmation whether personal data relating to him or her is processed by SELEC and to have communication to him or her of such data in an intelligible form.
- (2) Any person wishing to exercise his or her rights under this Article may make a request free of charge at SELEC.
- (3) The request shall be answered by SELEC without undue delay and in any case within three months following its receipt by SELEC in accordance with this Article.
- (4) The provision of information in response to a request under paragraph 1 shall be refused to the extent that such refusal is necessary to:
  - (a) enable SELEC to fulfill its objectives and tasks properly;
  - (b) protect security and public order in the Member States or to prevent crime;
  - (c) protect the rights and/or freedoms of third persons; or
  - (d) guarantee that any national or joint investigation will not be jeopardized.
- (5) When assessing the applicability of an exemption under paragraph (4), the interests of the person concerned must be taken into account.
- (6) Prior to its decision on a response to a request, SELEC shall consult the competent law enforcement authorities that provided the data. SELEC shall refuse to provide information if one or more competent law enforcement authorities or SELEC decide that the request must be refused under paragraph (4). An authority deciding on refusal shall notify SELEC of the reasons for its decision.

(7) If the provision of information in response to a request under paragraph (1) is refused, SELEC shall notify the person concerned his or her request has been considered and refused pursuant to this Convention, without giving any information which might reveal to him or her whether or not personal data concerning him or her are processed by SELEC. The reasons for a refusal shall be recorded by SELEC.

## **Article 31**

### **Correction and deletion of data**

(1) Any data subject shall have the right to ask SELEC in writing to correct or delete incorrect data concerning him/her. If it emerges, either on the basis of the exercise of this right or otherwise, that data held by SELEC which have been communicated to it by Third Parties or which are the result of its own analyses are incorrect or that their input or storage contravenes this Convention, SELEC shall correct or delete such data.

(2) If incorrect data have been transmitted by another appropriate means or if the errors in the data supplied by Member States or Operational Partners are due to faulty transmission or have been transmitted in breach of the provisions of this Convention or if they result from their being entered, taken over or stored in an incorrect manner or in breach of the provisions of this Convention by SELEC, SELEC shall be obliged to correct or delete the data in collaboration with the Member States and Operational Partners concerned.

(3) In the cases referred to in paragraphs (1) and (2), the Member States or Operational Partners that have received the data shall be notified forthwith. The recipient Member States or Operational Partners shall also correct or delete those data according to applicable regulations.

(4) Except as provided in Article 30, paragraphs (4) and (5), SELEC shall inform the data subject in writing and without undue delay and in any case within three months that data concerning him or her have been corrected or deleted.

## **Article 32**

### **Appeals**

(1) In its reply to a request for a check, for access to data, or a request for correction and deletion of data, SELEC shall inform the data subject that he or she has the right to appeal to the Joint Supervisory Body and of the time limit for such appeal.

(2) Every data subject has the right to appeal to the Joint Supervisory Body if he or she is not satisfied with the SELEC response to a request or if there has been no response to the request within the time limits laid down in Articles 30 or 31. Such appeal must be lodged within 30 days of the date the response is received or of the expiration of the time limits laid down in Articles 30 or 31.

(3) The Joint Supervisory Body shall examine and decide the appeal at its next meeting. The decision of the Joint Supervisory Body on an appeal shall be final and binding on all parties to the appeal.

(4) Where the appeal relates to a response to a request as referred to in Article 30 or 31, the Joint Supervisory Body shall consult the competent data protection authorities in the Member State or Operational Partner which was the source of the data or the Member States or Operational Partners directly concerned.

(5) In the event that the appeal relates to decision referred to in Article 30 or 31 that is based on an objection pursuant to Article 30, paragraph (4), by SELEC, a

Member State or Operational Partner, the Joint Supervisory Body shall only be able to overrule such objections by consensus after having heard SELEC and the concerned Member States or Operational Partners. If there is no such consensus, the Joint Supervisory Body shall notify the refusal to the enquirer, without giving any information which might reveal the existence of any personal data about the enquirer.

### **Article 33**

#### **National supervision**

- (1) Each Member State shall ensure independent national supervision, by designating an authority, in accordance with its national law, of its activities under this Convention with respect to personal data protection matters, and- taking into account the international standards and principles of personal data protection established by the Council of Europe.
- (2) Without prejudice to Article 29, the Member States provide for the right of every person, regardless of his or her nationality or residence, to a judicial remedy for any breach of the rights guaranteed him or her by the national law applicable to the processing in question.
- (3) SELEC shall take necessary measures to facilitate such national supervision, including by providing access to the applicable Liaison Officers' premises.
- (4) Member States shall inform the Joint Supervisory Body of any findings relating to personal data protection concerning SELEC that result from such supervision.

### **Article 34**

#### **Joint Supervisory Body**

- (1) An independent Joint Supervisory Body shall be set up to hear appeals pursuant to Article 32, and to review the procedures and practices at SELEC to ensure that they comply with the data protection provisions of this Convention. The Joint Supervisory Body shall be made up of one representative from each Member State who shall be independent as regards personal data protection matters according to national law. The Joint Supervisory Body shall determine its rules of procedure. In the performance of their duties, the members of the Joint Supervisory Body shall not receive instructions from any other body.
- (2) The Joint Supervisory Body shall conduct periodic reviews at least one time per year.
- (3) SELEC shall assist the Joint Supervisory Body in the performance of the latter's tasks. In doing so, it shall in particular:
  - (a) supply the information the Joint Supervisory Body requests, give it access to all documents and paper files as well as access to the data stored in its data files;
  - (b) allow the Joint Supervisory Body free access at all times to all its premises;
  - (c) implement the Joint Supervisory Body's decisions on appeals.
- (4) If the Joint Supervisory Body identifies any violations of the provisions of this Convention in the storage, processing or utilization of personal data, it shall bring the matter to the attention of the Director General and shall request him to reply within a time limit specified by the Joint Supervisory Body. The Director General shall keep the Council informed of the entire procedure. If it is not satisfied with the response

given by the Director General to its request, the Joint Supervisory Body shall refer the matter to the Council.

(5) The Joint Supervisory Body shall inform the Director General and the Council about its reviews and make any necessary recommendations regarding data protection procedures and practices. The Director General and the Council shall consider such recommendations, and take all appropriate steps to correct any problems with procedures and practices.

(6) The Joint Supervisory Body shall draw up and make public activity reports at regular intervals.

## **TITLE V**

### **Financial Provisions**

#### **Article 35**

##### **Budget**

(1) The SELEC budget shall be established on an annual basis. The financial year shall run from 1 January to 31 December.

(2) The budget shall set forth total income and total expenditures for the year. The budget shall balance, with total annual income always covering total annual expenditures.

(3) The Council shall consider and approve the budget by 31 May of each year at the latest. The budget may be revised by the Council.

(4) A five-year financial plan shall be considered and adopted and may be revised together with the annual budget.

#### **Article 36**

##### **Income**

(1) The budget shall be financed from contributions from the Member States and by other income.

(2) Other income may include donations, subsidies or other funds from national governments, international organizations or other public sources, and, subject to prior approval of the Council, private sources.

(3) Failure of fulfillment of financial obligations by any Member State shall be submitted to the Council for consideration.

#### **Article 37**

##### **External Financial Audit**

The financial records of SELEC, including the accounts established pursuant to the budget showing income and expenditures, and the balance sheet showing SELEC's assets and liabilities, shall be subject to an external financial audit.

#### **Article 38**

##### **Financial Rules and Regulations**

Financial Rules and Regulations shall be considered and adopted by the Council.

## **TITLE VI**

### **Participation**

#### **Article 39**

##### **Membership**

The Members of SELEC are the Parties to this Convention.

#### **Article 40**

##### **Admission**

(1) SELEC is open for admission to any State which has a particular interest in law enforcement cooperation in the Southeast European Region and which applies for membership, agrees with the objective and tasks of the SELEC as set forth in this Convention, and satisfies criteria established by the Council.

(2) Applications for membership shall be submitted to the Council for consideration and approval. Once the approval is obtained the applicant State shall be invited by the Council to accede to this Convention pursuant to Article 45.

#### **Article 41**

##### **Operational Partner Status**

(1) Operational Partner status in SELEC shall be open upon request to any State or international organization or body that expresses its readiness to cooperate with SELEC, agrees to provide support to SELEC, and concludes a cooperation agreement with SELEC.

(2) After the Council has decided that an applicant fulfills the conditions requested for starting negotiations for the Operational Partner status, the Director General shall negotiate the cooperation agreement with that applicant.

(3) The cooperation agreement shall set forth, inter alia, appropriate regulations on personal data protection, security measures, financial relations, and settlement of disputes between the SELEC and the Operational Partner. Once the draft text of the cooperation agreement has been approved by the Council, it shall be signed by the Director General on behalf of SELEC.

(4) Operational Partner status may be suspended or terminated by decision of the Council.

(5) An Operational Partner may post, at its cost, representatives at the Headquarters of SELEC for the purposes of the implementation of the cooperation agreement.

#### **Article 42**

##### **Observer Status**

(1) Observer status in SELEC shall be open upon request to any State or international organization or body that expresses its readiness to cooperate with and to make a contribution to SELEC.

(2) Observers may be invited to attend the meetings of the Council. Observer status shall not grant the right to participate in operational activities and to exchange personal or classified data or information.

(3) Observer status may be granted, suspended or terminated by a decision of the Council, adopted in accordance with the conditions set forth in the Guidelines for Observers.

### **Article 43**

#### **Relations with Law Enforcement Organizations and Bodies**

(1) SELEC shall make efforts to establish mutually beneficial relationships with European and other international law enforcement organizations or bodies, inter alia Europol, Interpol and the World Customs Organization, in order to enhance effective law enforcement cooperation.

(2) In establishing its relationship with Europol and even prior to the conclusion of a cooperation agreement, SELEC may make use of, inter alia, Europol's strategic and operational analysis capacity if Europol offers this capacity. To this end, SELEC and Europol may agree on the posting of one or more representatives at the headquarters of SELEC and Europol.

### **TITLE VII**

#### **Liability**

### **Article 44**

#### **Liability**

(1) Any contractual liability involving SELEC shall be governed by the law applicable in the State in which the contract has effect, except where the contract stipulates otherwise.

(2) In the case of non-contractual liability, SELEC shall be obliged to make good any damage caused through the fault of its Organs, Director General, Directors and SELEC Staff in the performance of their duties.

### **TITLE VIII**

#### **Final Provisions**

### **Article 45**

#### **Signature, Ratification, Acceptance, Approval and Accession**

(1) This Convention shall be open for signature by the States Parties to the Agreement on Cooperation to Prevent and Combat Trans-border Crime, done at Bucharest, Romania on May 26, 1999.

(2) This Convention is subject to ratification, acceptance, or approval by the signatory States in accordance with their respective legal requirements.

(3) This Convention shall be open for accession by other States in accordance with the provisions of this Convention.

(4) Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

(5) Each Member State shall inform the Secretariat of its national competent authorities when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval, or accession.

## **Article 46**

### **Entry into Force**

(1) This Convention shall enter into force on the sixtieth day following the date when nine State Parties to the Agreement on Cooperation to Prevent and Combat Trans-border Crime, done at Bucharest, Romania on May 26, 1999 have deposited their instruments of ratification, acceptance or approval.

(2) For each State that ratifies, accepts, approves or accedes to this Convention after the date of this Entry into Force, as provided for in paragraph (1), this Convention with respect to that State shall enter into force on the date of the deposit by the State of its respective instrument.

## **Article 47**

### **Amendments**

(1) This Convention may be amended on the proposal of any Member State.

(2) Any such proposal shall be communicated by the Director General to the Member States at least six months before submission to the Council for consideration and approval.

(3) Amendments to this Convention approved pursuant to paragraph (2) shall be subject to ratification, acceptance or approval by the Member States and shall enter into force according to the procedures set forth in Article 46.

## **Article 48**

### **Reservations**

No reservations may be made to this Convention.

## **Article 49**

### **Transitional Provisions**

(1) Upon the entry into force of this Convention, the Agreement on Cooperation to Prevent and Combat Trans-border Crime signed at Bucharest, Romania on May 26, 1999 shall cease to have effect.

(2) All rights, obligations and property belonging to the SECI Center shall be transferred to the SELEC on the date when this Convention enters into force.

(3) All SECI Center observers shall have the right to become Observers to SELEC by officially declaring to the Director General their intention to do so.

(4) Observers to the SECI Center that wish to become Operational Partners to the SELEC shall apply for such status.

(5) All Permanent Advisors to the SECI Center Joint Cooperation Committee by virtue of the SECI Agreement shall have the right to become Observers to SELEC by officially declaring to the Director General their intention to do so.

(6) The Headquarters Agreement between Romania and the Regional Center of Southeast European Cooperative Initiative for Combating Trans-border Crime, done at Bucharest, Romania on October 2, 2000, remains in force until the headquarters agreement mentioned in Article 6, paragraph (2), between SELEC and the Host Country enters into force.

## **Article 50**

### **Settlement of Disputes**

In case of a dispute between two or more Member States or between a Member State and SELEC concerning the interpretation or application of this Convention, the parties concerned shall seek a solution through mutual consultations and negotiations. Should such consultations and negotiations fail to resolve the dispute within six months, the parties shall submit the dispute to the Council for consideration and appropriate action.

## **Article 51**

### **Withdrawal**

(1) Each Member State may withdraw from this Convention at any time by written notification to the Secretariat and to the Depositary, which then shall transmit a certified copy of that notification to each Member State.

(2) Withdrawal shall take effect three months from the date on which the notification was received by the Depositary. Activities or proceedings existing or ongoing at the time of withdrawal shall nonetheless be completed in accordance with the provisions of this Convention.

(3) As far as financial obligations are concerned, such withdrawal shall take effect at the end of the financial year in which it is notified.

(4) A Member State which withdraws shall continue to observe the provisions of this Convention concerning the protection of data exchanged pursuant to this Convention.

## **Article 52**

### **Depositary**

(1) The Government of Romania shall act as Depositary of this Convention.

(2) The Depositary shall transmit a certified copy of the original to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

The original of this Convention in a single copy in the English language shall be deposited with the Depositary which shall transmit a certified copy to each Member State.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Convention.

Done at Bucharest, Romania on December 9, 2009.





Chargé d'affaires – Embassy

H.E. Mr. Luan TOPÇIU



Deputy Minister – Ministry of Security

H.E. Mr. Mijo KREŠIĆ



Deputy Minister – Ministry of Internal Affairs

H.E. Mr. Veselin VUCHKOV

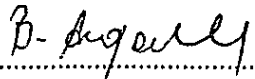


Assistant Director General - Customs Administration

Mrs. Ivana SOIC

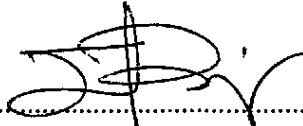


State Secretary - Ministry of Interior Affairs

  
.....  
**Ms. Violeta ANDONOVSKA**

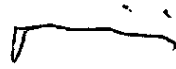


Deputy Minister - Ministry of Citizen Protection

  
.....  
**H.E. Mr. Spyros VOUGIAS**

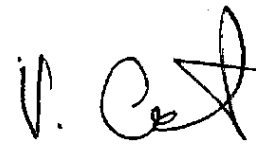


State Secretary – Ministry of Justice  
and Law Enforcement

  
.....  
**Mr. Andras TURI**

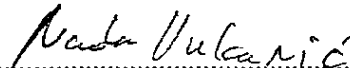


Minister – Ministry of Internal Affairs

  
.....  
**H.E. Mr. Victor CATAN**



Deputy Minister – Ministry of Interior  
Affairs and Public Administration

  
.....  
**H.E. Mrs. Nada VUKANIĆ**



State Secretary – Ministry of  
Administration and Interior

  
.....  
**Mr. Marian TUTILESCU**

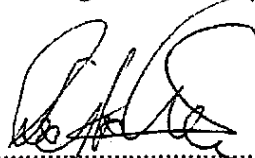


State Secretary – Ministry of  
Internal Affairs

  
.....  
**Mr. Dragan MARKOVIĆ**

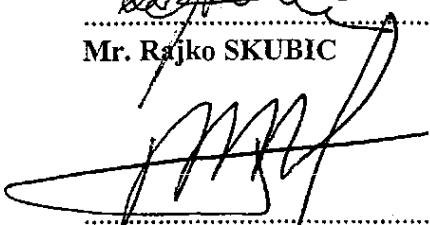


Director General – Customs  
Administration

  
.....  
**Mr. Rajko SKUBIC**



Undersecretary – Undersecretariat of  
Customs

  
.....  
**Mr. Maksut METE**

I hereby certify that this is a true copy of the sole original document in English language, deposited in the archives of the Ministry of Foreign Affairs.

Bucharest, the 10<sup>th</sup> of December 2009

**International Law and Treaties Directorate  
Ministry of Foreign Affairs of Romania**

**Director  
Victoria GAVRILESCU**

**КОНВЕНЦИЈА  
О ЦЕНТРУ ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ЗАКОНА У  
ЈУГОИСТОЧНОЈ ЕВРОПИ**

Стране ове конвенције, које су уговорне стране Споразума о сарадњи у спречавању и борби против прекограничног криминала, потписаног у Букурешту 26. маја 1999. године (у даљем тексту: државе чланице);

препознајући вредност и напредак сарадње, структура и процедура успостављених и развијених под окриљем Иницијативе за сарадњу у југоисточној Европи (у даљем тексту: SECI);

потврђујући да је дужност свих демократских народа да успоставе друштво које почива на слободи, безбедности и правди;

поштујући Европску конвенцију о заштити људских права и основних слобода;

свесне да се криминалци не обазире на границе и да су склони искоришћавању истих на штету правичности и правде;

имајући у виду да криминална удружења урушавају и корумпирају легитимне економије, друштва и владавину права помоћу прекограничних криминалних тржишта и склапањем међународних савеза на плану незаконитог пословања;

с обзиром на то да је дужност свих влада, у интересу њихових грађана, да предузму делотворне мере у борби против криминала и узрока криминала уз истовремено дужно поштовање основних права појединаца укључујући заштиту личних података;

препознајући важну улогу успешне размене информација између служби за спровођење закона на плану спречавања и сузбијања свих облика криминала и тешких кривичних дела, укључујући тероризам;

сматрајући да је у заједничком интересу да се искористе предности и могућности које пружа SECI Регионални центар за борбу против прекограничног криминала (у даљем тексту: SECI центар) и ишчекујући развој тих предности и могућности у новој међународној организацији;

имајући у виду међународне уговоре у области прекограничног криминала и сарадњу у домену спровођења закона, као и правне тековине ЕУ у оној мери колико је то примењиво;

и у складу са овим заједничким циљем и интересом за стварање унапређених механизма успешне сарадње надлежних служби за спровођење закона;

признајући да је Европска унија доделила Европској полицијској канцеларији (у даљем тексту: Европол) водећу улогу као телу ЕУ за спровођење закона, које подржава борбу против организованог криминала и других облика озбиљних кривичних дела, и као телу које настоји да достигне оперативна допуњавања у циљу узајамне добробити SELEC -а и Европола.

договориле су се о следећем:

## ПОГЛАВЉЕ I

### Оснивање, циљ и задаци

#### Члан 1.

##### Оснивање

Државе чланице овим путем оснивају Центар за спровођење закона у југоисточној Европи (у даљем тексту: SELEC) као оквир за сарадњу између њихових надлежних органа ради испуњења циљева SELEC-а.

#### Члан 2.

##### Циљ

Циљ SELEC-а, у оквирима сарадње између надлежних органа, је да пружи подршку државама чланицама и побољша координацију у спречавању и сузбијању криминала, укључујући тешка кривична дела и дела организованог криминала, када такав криминал укључује или се чини да укључује неки елемент прекограничне активности.

#### Члан 3.

##### Задаци

У складу са чланом 2, SELEC има следеће задатке:

- (a) да пружа подршку истрагама и активностима на спречавању криминала у државама чланицама а у складу са овом конвенцијом;
- (b) да олакшава размену информација и криминалистичко-обавештајних података и захтеве за оперативну помоћ;
- (c) да нотификује и обавештава националне фокалне тачке држава чланица о везама између осумњичених, криминалаца или кривичних дела која спадају у мандат SELEC-а;
- (d) да прикупља, упоређује, анализира, обрађује и прослеђује информације и криминалистичко-обавештајне податке;
- (e) да пружа стратешку анализу и израђује процене претњи у вези са циљем SELEC-а;
- (f) да успостави, користи и одржава компјутеризовани информациони систем;
- (g) да поступа као депозитар добре праксе на плану метода и техника спровођења закона и да исте промовише кроз мултинационалну обуку и конференције у корист држава чланица;
- (h) да предузима друге задатке у складу са циљем ове конвенције, а на основу одлуке Савета.

#### Члан 4.

##### Дефиниције

У сврху ове конвенције:

- (a) „SECI центар” означава Регионални центар за борбу против прекограничног криминала Иницијативе за сарадњу у југоисточној Европи успостављен на основу Споразума о сарадњи у спречавању и борби против прекограничног криминала закљученог у Букурешту, Румунија, 26. маја 1999. године;
- (b) „Спровођење закона” се односи на све активности усмерене на спречавање и борбу против криминала. Обухвата али се не ограничава на рад царине, полиције и граничних чувара када такав рад спада у мандат SELEC-a;
- (c) „Надлежни орган” означава сваки државни орган који постоји у држави чланици или оперативном партнеру који је надлежан за спровођење закона на основу националног законодавства;
- (d) „Мулти-агенцијски” означава комбинацију различитих надлежних органа укључених у један подухват. Конкретно у овој конвенцији то подразумева комбинацију граничних чувара, полиције, царине и других надлежних органа;
- (e) „Тешко кривично дело” означава поступање које представља преступ који се кажњава максималним лишавањем слободе у трајању од најмање четири године или неком тежом казном;
- (f) „Организовани криминал” означава сваку криминалну активност коју почини структурисана група од три или више лица, која постоји извесно време и која удружено делује у циљу извршења једног или више тешких кривичних дела или престапа;
- (g) „Прекогранична активност” означава сваку илегалну активност која се врши или за коју постоји намера да се изврши на територији више од једне државе чланице;
- (h) „Лице” означава свако физичко или правно лице;
- (i) „Лични подаци” означава све информације које се односе на идентификовано физичко лице или физичко лице које се може идентификовати („лице на које се подаци односе”);
- (j) „Обрада” личних података (обрада) означава сваку операцију или скуп операција које се обављају над личним подацима, као што су сакупљање, евидентирање, организовање, похранивање, усвајање или мењање, проналажење, консултовање, коришћење, обелодањивање преношењем, прослеђивањем или стављањем на располагање на неки други начин, сврставање или комбиновање, блокирање, брисање или уништавање, као и преношење личних података широм националних граница;
- (k) „Треба-да-зна” означава да је примаоцу податка или информације неопходно да буде упознат са том информацијом зарад конкретне или овлашћене потребе утврђене позивањем на његово/њено радно место, улогу, положај или функцију;
- (l) „Трећа страна” означава државу или међународну организацију или орган који није држава чланица, оперативни партнер или посматрач.

## ПОГЛАВЉЕ II

### Правни статус и организација

#### Члан 5.

##### Правни статус

- (1) SELEC има међународни правни субјективитет.
- (2) SELEC у свакој држави чланици има правну и уговорну способност према законима те државе.
- (3) Нарочито има способност да:
  - (a) склапа уговоре;
  - (b) набавља и отуђује покретну и непокретну имовину;
  - (c) буде страна у судском поступку.

#### Члан 6.

##### Привилегије и имунитети

- (1) SELEC, представници држава чланица, официри за везу, генерални директор, директори, особље SELEC-а и представници оперативних партнера уживају привилегије и имунитете неопходне за обављање својих задатака, у складу са Протоколом који ће закључити државе чланице.
- (2) SELEC закључује споразум о седишту са земљом домаћином.

#### Члан 7.

##### Органи SELEC-а

Органи SELEC-а су:

- (a) Савет;
- (b) Секретаријат.

#### Члан 8.

##### Савет

- (1) Савет је највиши орган SELEC-а задужен за доношење одлука.
- (2) Савет се састоји од једног именованог представника и његовог заменика из сваке државе чланице. Сваком представнику подршку може пружати делегација.
- (3) Чланови Савета су високи званичници овлашћени да поступају у име својих држава. Уколико неки члан Савета није у могућности да присуствује састанку, њега или њу замењује његов или њен заменик.
- (4) Савет има председавајућег који се бира годишњом ротацијом по абecedном реду међу државама чланицама.
- (5) Свака држава чланица има један глас у Савету.
- (6) Савет се састаје најмање једном годишње.
- (7) Савет има следеће задатке:



- (a) одобрава стратешки план SELEC-а и годишњи акциони план;
  - (b) на годишњем нивоу одобрава буџет SELEC-а и утврђује финансијске доприносе држава чланица;
  - (c) одобрава задатке SELEC-а који нису изнети у члану 3. ове конвенције;
  - (d) поставља и разрешава генералног директора и директоре и утврђује одредбе и услове њиховог запослења у складу са овом конвенцијом;
  - (e) усваја Безбедносни приручник;
  - (f) именује службено лице задужено за заштиту података, које је члан особља SELEC-а;
  - (g) именује спољне финансијске ревизоре за SELEC у складу са овом конвенцијом;
  - (h) потврђује годишњи извештај SELEC-а;
  - (i) овлашћује генералног директора да преговара о споразумима, укључујући и меморандуме о разумевању, са земљом домаћином или трећим странама и, ако то одговара ситуацији, да дефинише преговарачке позиције;
  - (j) одобрава закључивање споразума, укључујући меморандуме о разумевању, са земљом домаћином или трећим странама;
  - (k) утврђује критеријуме за пријем нових чланова у SELEC;
  - (l) одобрава кандидатуре држава за пријем у чланство и њихов пријем у SELEC;
  - (m) одобрава кандидатуре било које треће стране за статус посматрача или оперативног партнера;
  - (n) усваја свој пословник, као и пословник и прописе неопходне за прописно спровођење Конвенције, укључујући Смернице за посматраче;
  - (o) испуњава остале задатке дефинисане у другим деловима ове конвенције.
- (8) Приликом извршења напред наведених задатака из става 7. тач. а, b, c, e, i, j, k, l, m и n, Савет доноси одлуке консензусом свих држава чланица. Приликом извршења свих осталих задатака, одлуке Савета морају се доносити двотрећинском већином гласова свих држава чланица, осим ако овом конвенцијом није другачије предвиђено.
- (9) Савет може оснивати комитете и радне групе да му помажу у раду.

## **Члан 9.**

### **Секретаријат**

- (1) Секретаријат чине:
- (a) генерални директор;
  - (b) директори;
  - (c) особље SELEC-а.
- (2) Приликом обављања својих дужности, генерални директор, директори и особље SELEC-а не траже, не примају нити поступају по упутствима ниједне владе нити неког другог органа изван SELEC-а.

- (3) Свака држава чланица се обавезује да ће поштовати искључиво међународни карактер задужења генералног директора, директора и особља SELEC-а и неће настојати да на њих утиче приликом извршења својих задужења.

## **Члан 10.**

### **Генерални директор**

- (1) На челу SELEC-а је генерални директор који поступа као његово главно извршно службено лице и правни представник.
- (2) Генерални директор се бира на период од четири године. Генерални директор може бити поново изабран само једном.
- (3) Генерални директор је држављанин једне од држава чланица и бира га Савет у отвореном и јавном поступку.
- (4) Генерални директор одговара Савету у погледу обављања својих дужности.
- (5) Генерални директор је задужен за:
- (a) успешно управљање SELEC-ом;
  - (b) припрему и спровођење стратешког плана, годишњег акционог плана и буџета;
  - (c) припрему и подношење годишњих извештаја Савету;
  - (d) подстицање и развијање односа са државама чланицама и трећим странама;
  - (e) преговарање и закључивање споразума о прихватању других прихода као што је предвиђено у члану 36. став 2;
  - (f) припрему нацрта и предлагање пословника и прописа неопходних за прописно спровођење ове конвенције;
  - (g) представљање SELEC-а и његових интереса;
  - (h) одређивање једног директора који ће поступати у његово или њено име у случају одсуства или немогућности обављања функције;
  - (i) извршавање других задатака по потреби, а у складу са одредбама ове конвенције.

## **Члан 11.**

### **Директори**

- (1) Генералном директору помаже један или више директора. Савет утврђује број, функцију и улоге директора.
- (2) Директори се бирају на период од три године. Директори могу бити поново изабрани само једном.
- (3) Сваки директор је држављанин једне од држава чланица а поставља га Савет у отвореном и јавном поступку.
- (4) Директори одговарају генералном директору за обављање додељених им задатака.

## **Члан 12.**

### **Особље SELEC-а**

- (1) Особље SELEC-а чине сва лица која раде под руководством и контролом генералног директора и директора.
- (2) Особље SELEC-а чине држављани држава чланица, имајући у виду одговарајућу заступљеност свих држава чланица.
- (3) Правилник о особљу обухвата правила, начела и процедуре који уређују одабир особља, њихов пријем, систематизацију радних места и ефикасан рад Секретаријата SELEC-а ради остварења циља ове конвенције.

## **Члан 13.**

### **Националне јединице**

- (1) Националне јединице оснивају државе чланице ради спровођења циља ове конвенције.
- (2) Националне јединице чине:
  - (a) официри за везу;
  - (b) националне фокалне тачке.

## **Члан 14.**

### **Официри за везу**

- (1) Ради остварења сарадње између полиције и царине, свака држава чланица поставља најмање једног официра за везу да ради у седишту SELEC-а.
- (2) Официри за везу при SELEC-у раде према националним законима држава чланица које су их именовале и заступају интересе тих држава и свих њихових надлежних органа подједнако. Међутим, њихов рад регулишу и одредбе ове Конвенције. Официри за везу при SELEC-у поштују интерна правила и прописе SELEC-а.
- (3) Пре именовања, сваки официр за везу при SELEC-у пролази процедуру безбедносне провере сагласно националним захтевима који омогућавају приступ полицијским и/или класификованим информацијама.
- (4) Када поступање неког официра за везу није задовољавајуће у смислу ове конвенције, генерални директор може сходно томе известити државу чланицу која га је послала.
- (5) Официри за везу при SELEC-у не представљају своју државу чланицу у својству делегата у Савету.
- (6) Све трошкове у вези са именовањем и постављањем официра за везу при SELEC-у сноси држава чланица. SELEC ипак обезбеђује из свог буџета прихватљив и одговарајући канцеларијски простор и опрему за тог официра за везу како би обављао своје дужности.

## **Члан 15.**

### **Националне фокалне тачке**

- (1) Зарад остварења циљева ове конвенције, државе чланице успостављају или именују једну мултиагенцијску службу или јединицу, која ће бити национална фокална тачка.
- (2) Национална фокална тачка функционише као јединствена контакт тачка државе чланице за везу са SELEC-ом, а преко официра за везу дотичне државе чланице.
- (3) Национална фокална тачка има одговарајуће особље и сву неопходну опрему, средства и просторије потребне за извршавање задатака утврђених овом конвенцијом.
- (4) На националну фокалну тачку и њено особље примењује се национално законодавство, али ће своје послове извршавати позивајући се на ову конвенцију а нарочито ће се придржавати начела заштите података садржаних у овој конвенцији.

## **Члан 16.**

### **Седиште и службени језик**

- (1) Седиште SELEC-а се налази у Букурешту, Румунија.
- (2) Земља домаћин без накнаде обезбеђује зграду као и текуће и капиталне поправке инфраструктуре SELEC-а.
- (3) Службени језик SELEC-а је енглески језик.

## **ПОГЛАВЉЕ III**

### **Информациони систем и безбедност података**

## **Члан 17.**

### **Систем за размену информација**

- (1) У складу са етапама изложеним у овом члану, SELEC ће успоставити и одржавати компјутеризовани информациони систем за потребе држања и обраде података неопходних за обављање задатака из члана 3. Овај информациони систем обухвата сваки самостални хардвер или независно оформљену базу података и целокупну информациону технологију под контролом SELEC-а.
- (2) SELEC спроводи размену информација и заједничке операције, у којима преко официра за везу и представника оперативних партнера добија податке, укључујући личне податке.
- (3) У свим случајевима, SELEC-ова обрада личних података подлеже ограничењима која одреди пружалац података и у складу је са поступцима заштите података осмишљеним како би се задовољили принципи заштите података изложени у овој конвенцији и другим примењивим захтевима националног законодавства и билатералних или мултилатералних међународних споразума. SELEC похрањује податке тако да се може утврдити која је држава чланица, оперативни партнер, посматрач или трећа страна доставила податке или су подаци резултат анализе извршене од стране SELEC-а.

- (4) Након што се установе и спроведу поступци заштите података који одговарају задатку, SELEC ће прећи на активности унапређења својих могућности у погледу подршке државама чланицама и унапређења координације између њих на спречавању, откривању и борби против тешког прекограничног криминала кроз одржавање и вођење алфаветског регистра личних података за потребе њиховог коришћења у каснијим истрагама у које су укључени SELEC и његови оперативни партнери.
- (5) Потом, након што се установе и спроведу поступци заштите података који одговарају задатку, SELEC ће прећи на формирање и одржавање једне или више база података, које могу обухватати личне и неличне податке. Такви подаци се прикупљају у контексту учешћа SELEC-а у конкретним случајевима, као и изван контекста конкретних случајева како их доставе државе чланице, оперативни партнери, посматрачи и треће стране, а SELEC анализира и обрађује такве податке у настојању да спречи, открије и истражи тешке облике прекограничног криминала.
- (6) Генерални директор или било која држава чланица могу предложити Савету да се може прећи на следећу етапу у складу са овим чланом. Приликом оцене таквог предлога, Савет се консултује са Заједничким надзорним органом. Савет мора консензусом донети одлуку о томе да ли су установљени и спроведени поступци заштите података који одговарају задатку и да ли треба прећи на следећу етапу, као што је описано у ст. 4. и 5.
- (7) Информациони системи које користи SELEC нипошто не смеју бити повезани са другим системима за аутоматску обраду, изузев система за аутоматску обраду у националним јединицама.
- (8) SELEC је одговоран и предузима све неопходне кораке у погледу правилног функционисања и примене информационог система у техничком и оперативном смислу.

## **Члан 18.**

### **Употреба информационог система**

- (1) Приликом успостављања и одржавања информационог система, SELEC и државе чланице предузимају неопходне и одговарајуће техничке мере опреза и успостављају механизме контроле како би се обезбедио интегритет и адекватност података у информационом систему, у циљу спречавања случајног или неовлашћеног брисања, измене или слања и у циљу спречавања неовлашћеног приступа.
- (2) Како би систем вршио свој задатак, приступ информационом систему SELEC-а имају по принципу „треба-да-зна“:
  - (a) националне фокалне тачке;
  - (b) официри за везу;
  - (c) директори и особље SELEC-а које овласти генерални директор;
  - (d) оперативни партнери овлашћени на основу одредби споразума о сарадњи сваког од њих.
- (3) У информациони систем SELEC-а податке могу уносити само:
  - (a) националне фокалне тачке;
  - (b) официри за везу;

- (c) директори и особље SELEC-a које овласти генерални директор;
  - (d) оперативни партнери овлашћени на основу одредби споразума о сарадњи сваког од њих.
- (4) Приступ информационом систему SELEC-a или унос података у систем могу вршити искључиво лица која су адекватно обучена и поседују сертификат, као што је наведено у правилнику.
- (5) Сви детаљи о убацивању података, претрагама или приступу записују се у формату који се може проверити. Такви детаљи похрањују се у информационом систему SELEC-a, у складу са правилима о заштити података који су дефинисани у овој конвенцији.

## **Члан 19.**

### **Безбедност података**

- (1) SELEC предузима неопходне техничке и организационе мере како би обезбедио спровођење ове конвенције у погледу заштите података.
- (2) У погледу аутоматске обраде података у SELEC-у, свака држава чланица и SELEC спроводе мере како би се:
- (a) неовлашћеним лицима онемогућио приступ опреми која се користи за обраду личних података (контрола приступа опреми);
  - (b) спречило неовлашћено читање, копирање, измена или уклањање носилаца података (контрола носилаца података);
  - (c) спречио неовлашћен унос података и неовлашћена инспекција, измена или брисање похрањених личних података (контрола похрањивања);
  - (d) спречило коришћење система за аутоматску обраду података од стране неовлашћених лица коришћењем опреме за пренос података (контрола корисника);
  - (e) обезбедило да лица овлашћена за коришћење система за аутоматску обраду података имају приступ само подацима које покрива њихово приступно овлашћење (контрола приступа подацима);
  - (f) обезбедила могућност потврђивања и утврђивања којим органима се лични подаци могу слати коришћењем опреме за пренос података (контрола комуникације);
  - (g) обезбедила могућност потврђивања и утврђивања који су лични подаци унети у систем за аутоматску обраду података, као и када су подаци унети и ко их је унео (контрола уноса);
  - (h) спречило недозвољено читање, копирање, измена или брисање личних података током слања личних података или током транспорта носилаца података (контрола транспорта);
  - (i) обезбедило да се инсталирани системи могу, у случају прекида у раду, у тренутку поново вратити у пређашње стање (обнављање);
  - (j) обезбедило да се све функције система извршавају без грешке, да се појаве грешака у функционисању одмах пријаве (поузданост) и да лош рад система не може оштетити похрањене податке (интегритет).

## Члан 20.

### Класификовани подаци

- (1) На све податке које обрађује SELEC или који се обрађују преко њега, осим података који су изразито обележени или јасно препознатљиви као јавне информације, примењује се основни степен заштите унутар SELEC организације као и у државама чланицама. Подаци на које се примењује само основни степен заштите не захтевају посебну ознаку степена безбедности SELEC-а, већ се назначују да су подаци SELEC-а.
- (2) SELEC и државе чланице предузимају одговарајуће мере заштите класификованих података сходно захтеву у погледу поверљивости који наведе страна која доставља податке на основу ове конвенције.
- (3) Ни једно лице нема приступ класификованим подацима без претходне безбедносне провере и давања дозволе што обавља дотична национална влада у складу са националним законодавством. Надлежни орган у складу са националним одредбама обавештава SELEC само о резултатима безбедносне провере, који су за SELEC обавезујући.
- (4) Савет усваја Безбедносни приручник који укључује, између осталог, детаљна правила о мерама безбедности које ће се примењивати унутар SELEC организације и пакет мера безбедности који одговара сваком степену класификације.
- (5) SELEC користи следеће степене класификације: „интерно”, „поверљиво”, „строго поверљиво”, и „државна тајна”.
- (6) Генерални директор је одговоран за практично спровођење мера безбедности садржаних у Безбедносном приручнику.

## ПОГЛАВЉЕ IV

### Заштита личних података

## Члан 21.

### Лични подаци

- (1) Лични подаци унети у информациони систем SELEC-а односе се на лица која су, у складу са националним законодавством дотичне државе чланице, предмети истраге која се односи на кривично дело у погледу којег је SELEC надлежан или на лица која су већ осуђена због таквог дела;
- (2) Подаци који се односе на лица из става 1. могу обухватати само следеће информације:
  - (a) презиме, девојачко презиме, имена и све псеудониме или присвојена имена;
  - (b) датум и место рођења;
  - (c) држављанство;
  - (d) пол;
  - (e) пребивалиште, занимање и место где се дотично лице тренутно налази;
  - (f) подаци о возачкој дозволи, идентификационим исправама и пасошу, и
  - (g) уколико је неопходно и расположиво, остале карактеристике које могу помоћи у идентификацији, укључујући специфичне објективне физичке

карактеристике које су непромењиве, као и јединствени матични или други број.

- (3) Поред података из става 2, информациони систем SELEC-а може се такође користити за обраду следећих информација о лицима из става 1.:
- (a) кривична дела и када, где и како су извршена;
  - (b) средства коришћена или која могу бити коришћена за извршење кривичних дела;
  - (c) могућа припадност некој криминалној организацији;
  - (d) претходне осуде, када се тичу кривичних дела у погледу којих је надлежан SELEC.
- (4) Информациони систем SELEC-а може обухватати и:
- (a) податке из става 3. (a) и (b) када они још не садрже било каква помињања физичких лица;
  - (b) све друге податке који су или могу бити у вези са кривичним делима која нису непосредно повезана са физичким лицима укључујући добра, превозна средства, предузећа и сва техничка средства која се користе за идентификацију напред наведеног.

## **Члан 22.**

### **Стандард заштите података**

SELEC примењује принципе заштите личних података које обрађује SELEC узимајући у обзир степен заштите и административну праксу у државама чланицама а у складу са стандардима и принципима Конвенције Савета Европе од 28. јануара 1981. године, и Препоруком бр. Р (87) 15 Комитета министара Савета Европе од 17. септембра 1987. године SELEC поштује ове принципе приликом обраде личних података, укључујући неаутоматизоване податке који се држе у облику датотека.

## **Члан 23.**

### **Принципи заштите личних података**

- (1) У складу са овом конвенцијом, сви подаци ће се обрађивати искључиво на основу наведених принципа и механизма примене:
- (a) Лични подаци који су прикупљени и обрађени у информационом систему користе се искључиво у сврху циљева и задатака SELEC-а;
  - (b) Обрада личних података мора бити обављена на праведан начин и у складу са законом;
  - (c) Обрада личних података мора бити одговарајућа, релевантна и не прекомерна у односу на сврху у коју су подаци првобитно прикупљени;
  - (d) Подаци морају да буду тачни и ажурирани и потребно је одржавати квалитет и интегритет личних података које обрађује SELEC;
  - (e) Потребно је предузети техничке и организационе мере безбедности које одговарају потенцијалном степену ризика у току процеса обраде податка;
  - (f) SELEC обрађује личне податке на транспарентан начин, у складу са својим циљем и задацима на плану спровођења закона;



- (g) Лице на које се подаци односе има приступ својим личним подацима које води SELEC, у складу са SELEC-овим циљем и задацима на плану спровођења закона;
- (h) Лице на које се подаци односе има одговарајуће право на исправку у погледу његових/ њених личних података које води SELEC, у складу са SELEC-овим циљем и задацима на плану спровођења закона;
- (i) Обраду података коју врши SELEC надгледа независни Заједнички надзорни орган, основан према овој конвенцији.

(2) Лични подаци који откривају расну или етничку припадност, политичке ставове, верска или друга убеђења, синдикално чланство и податке који се тичу здравља или сексуалног живота, осим ако су такви подаци неопходни за потребе конкретне истраге у коју је укључен SELEC и само ако је слање тих података SELEC-у за потребе такве обраде дозвољено националним законодавством стране која шаље податке. Забрањено је издвајати одређену групу лица искључиво на основу података наведених у првој реченици овог става.

#### **Члан 24.**

##### **Ограничења у погледу приступа појединим ставкама личних података**

- (1) Орган који пружа личне податке може ограничити приступ појединим ставкама тих података другим државама чланицама или оперативним партнерима.
- (2) Држава чланица или оперативни партнер или SELEC могу се споразумети са намераваним примаоцем о ограничењима у погледу коришћења података и слању трећим странама. Ова ограничења треба да обухвате мере које обезбеђују поштовање принципа изнетих у члану 23. ове конвенције.

#### **Члан 25.**

##### **Рокови чувања и брисања личних података**

- (1) Лични подаци у информационом систему чувају се само онолико колико је неопходно за извршење задатака SELEC-а. Потреба за даљим чувањем разматра се најкасније три године након уноса личних података. Разматрање личних података похрањених у информационом систему и њихово брисање врши страна која уноси податке.
- (2) Током разматрања, страна која уноси податке поменути у ставу 1. може донети одлуку о даљем чувању личних података до следећег разматрања које наступа након још једног трогодишњег периода уколико је то и даље потребно ради њихове обраде. Уколико се не донесе одлука о даљем чувању личних података, SELEC аутоматски брише те личне податке. SELEC аутоматски обавештава стране које уносе податке три месеца пре истека рокова за разматрање чувања личних података.

#### **Члан 26.**

##### **Даља обрада**

- (1) Ништа у овој конвенцији не спречава или омета органе за спровођење закона да сарађују и размењују податке у конкретним предметима и

истрагама, под условом да та сарадња и размена података укључује мере којима се обезбеђује доследност са принципима из члана 23. ове конвенције. Међутим, слање података се не може извршити ако би коришћење послатих података могло нарушити људска права или принципе владавине права.

- (2) Даља обрада личних података у сврху која није сврха зарад које су лични подаци достављени дозвољена је само ако је:
  - (а) спојива са сврхом зарад које SELEC обрађује податке и
  - (б) држава чланица или оперативни партнер који уноси податке дао претходну сагласност и
  - (с) орган који обрађује податке задужен за спречавање, вођење истраге, откривање или гоњење кривичних дела у оквирима циља SELEC-а.
- (3) Слање личних података трећим странама или посматрачима може се вршити искључиво уз претходну сагласност стране која уноси податке у складу са њеним законодавством и у складу са њеном проценом адекватног нивоа заштите личних података од стране треће стране или посматрача у току пријема.

## Члан 27.

### Службено лице задужено за заштиту података

- (1) Савет именује једно службено лице задужено за заштиту података које обезбеђује поступање у складу са одредбама о заштити података из ове конвенције, сходно дужностима које додели Савет. Приликом додељивања дужности, Савет обезбеђује да дужности службеног лица задуженог за заштиту података буду дефинисане тако да не ремете деловање SELEC-а у конкретним предметима. У обављању његових или њених дужности, службено лице ће деловати независно.
- (2) Службено лице задужено за заштиту података обавља нарочито следеће задатке под непосредним руководством Савета:
  - (а) обезбеђује, на независан начин, законитост и придржавање одредаба ове конвенције које се односе на обраду личних података;
  - (б) обезбеђује вођење писане евиденције слања и примања личних података у складу са овом конвенцијом;
  - (с) обезбеђује да се лица на која се подаци односе обавесте о својим правима из ове конвенције на њихов захтев;
  - (д) сарађује са особљем SELEC-а које је задужено за поступке, обуку и пружање савета о обради података;
  - (е) сарађује са Заједничким надзорним органом.
- (3) Приликом обављања задатака из става 2. службено лице задужено за заштиту података не прима никакве инструкције генералног директора, директора, државе чланице или било ког другог извора. Приликом обављања ових задатака, службено лице задужено за заштиту података има приступ свим подацима које обрађује SELEC и свим просторијама SELEC-а.
- (4) Уколико службено лице задужено за заштиту података сматра да се не поступа сходно одредбама ове конвенције које се односе на обраду личних података, то лице обавештава генералног директора и Савет. Уколико

генерални директор не реши проблем непридржавања одредби у погледу обраде података у року од 60 дана, службено лице задужено за заштиту података обавештава Савет који потврђује пријем информације. Уколико Савет не реши проблем непридржавања одредби у погледу обраде података у разумном року, службено лице задужено за заштиту података упућује ствар Заједничком надзорном органу.

- (5) Савет може одредити додатне задатке службеног лица задуженог за заштиту података. Даља правила за спровођење која се односе на службено лице задужено за заштиту података усваја Савет. Правила за спровођење се особито тичу одабира и смене, задатака, дужности и овлашћења службеног лица задуженог за заштиту података.

## **Члан 28.**

### **Одговорност у стварима заштите личних података**

- (1) Одговорност за личне податке који се обрађују у SELEC-у, особито у погледу законитости прикупљања, слања SELEC-у и уношења личних података, као и њихове тачности, актуелности и потврђивања рокова похрањивања, лежи на:
- (a) држави чланици, оперативном партнеру, посматрачу или трећој страни која је доставила личне податке;
  - (b) SELEC-у у погледу података који проистичу из анализа које врши SELEC.
- (2) Такође, SELEC је одговоран за све личне податке које обради, од тренутка када те податке унесе у један од својих аутоматизованих или неаутоматизованих датотека. Лични подаци који су послати SELEC-у али још нису укључени у информациони систем SELEC-а остају под одговорношћу у погледу заштите података стране која шаље податке. Међутим, SELEC има одговорност да обезбеди да све док ти подаци не буду унети у неку датотеку, њима приступ могу имати искључиво овлашћени службеници SELEC-а ради утврђивања да ли се могу обработити у SELEC-у или овлашћени службеници стране која је доставила податке. Уколико SELEC, по извршеној оцени, има разлога да претпостави да су достављени подаци нетачни или нису више актуелни, он обавештава страну која је доставила податке.

## **Члан 29.**

### **Одговорност за неовлашћену или неправилну обраду података**

- (1) Свака држава чланица одговорна је, у складу са својим националним законодавством, за било какву штету нанету неком појединцу као последица правних или чињеничних грешака у личним подацима. Једино држава чланица на чијој је територији нанета штета може бити предмет тужбе за накнаду штете коју подноси оштећени појединац. Држава чланица не може се бранити тиме да је друга држава чланица послала нетачне податке како би избегла одговорност према оштећеној страни у складу са националним законодавством.
- (2) Уколико су ове правне или чињеничне грешке настале као последица погрешног достављања података или непридржавања обавеза из ове конвенције једне или више држава чланица или као последица SELEC-овог неовлашћеног или неправилног похрањивања или обраде, дотична држава чланица или више њих или SELEC, већ према ситуацији, обавезни су да, на

захтев, накнаде држави чланици која је платила обештећење оштећеном појединцу суму која је плаћена као обештећење, осим ако је податке о којима је реч друга страна користила кршећи ову конвенцију. Овај принцип може се такође применити на оперативне партнере, уколико то предвиђа њихов споразум о сарадњи са SELEC-ом.

- (3) Било који спор између држава чланица које су обештетиле оштећеног појединца и SELEC-а или друге државе чланице а у вези са принципом или износом накнаде упућује се Савету, у складу са чланом 49.

### **Члан 30.**

#### **Права приступа лица на које се подаци односе**

- (1) Свако лице има право, у прихватљивим временским интервалима, да добије информације о томе да ли SELEC обрађује податке који се односе на њега/њу, и да му/јој се саопшти о којим се подацима ради у разумљивом облику.
- (2) Свако лице које жели да оствари своја права из овог члана може бесплатно поднети захтев у SELEC-у.
- (3) SELEC одговара на захтев без безразложног одлагања а у сваком случају у року од три месеца након што прими захтев у складу са овим чланом.
- (4) Пружање информација као одговор на захтев из става 1. биће одбијено у случају једне или више од следећих ставки:
- (a) где је то исправно како би се SELEC-у омогућило да испуњава своје циљеве и задатке на одговарајући начин;
  - (b) где је то исправно у циљу заштите безбедности и јавног реда у државама чланицама или у циљу спречавања криминала;
  - (c) где је то исправно у циљу заштите права и/или слобода трећих лица; или
  - (d) где је то исправно у циљу пружања гаранција да било која национална или заједничка истрага неће бити угрожена.
- (5) Приликом оцене примењивости неког изузетка из става 4, интереси дотичног лица морају се узети у обзир.
- (6) Пре доношења одлуке о одговору на захтев, SELEC се консултује са надлежним органима за спровођење закона који су доставили податке. SELEC ће одбити да пружи информације уколико један или више надлежних органа за спровођење закона или SELEC одлуче да се захтев мора одбити на основу става 4. Орган који одлучује о одбијању обавештава SELEC о разлозима своје одлуке.
- (7) Уколико се одбије пружање информација као одговор на захтев из става 1. SELEC обавештава дотично лице да је његов/њен захтев размотрен и одбијен у складу са овом конвенцијом, без давања било каквих информација које би том лицу могле открити да ли SELEC обрађује или не обрађује личне податке који се односе на то лице. SELEC евидентира разлоге одбијања.

## **Члан 31.**

### **Исправка и брисање података**

- (1) Свако лице има право да од SELEC-а писмено затражи да исправи или избрише нетачне податке о себи. Уколико се испостави, било на основу остваривања овог права или на други начин, да подаци које држи SELEC а које су му доставиле треће стране или који су резултат његових сопствених анализа нетачни или да је њихово уношење или похрањивање противно овој конвенцији, SELEC ће исправити или избрисати такве податке.
- (2) Уколико су нетачни подаци прослеђени другим подесним средствима или уколико су грешке у подацима које су доставиле државе чланице или оперативни партнери настале услед погрешног слања или су послати противно одредбама ове конвенције или уколико су последица SELEC-овог уношења, преузимања или похрањивања на неправилан начин или противно одредбама ове конвенције, SELEC је дужан да исправи или избрише податке у сарадњи са дотичним државама чланицама или оперативним партнерима.
- (3) У случајевима из ст. 1. и 2, државе чланице или оперативни партнери који су примили податке обавештавају се без одлагања. Државе чланице или оперативни партнери који су примили податке такође исправљају или бришу те податке у складу са важећим одредбама.
- (4) Осим у случајевима из члана 30, ст. 4. и 5, SELEC обавештава лице које се распитује писменим путем и без безразложног одлагања, а у сваком случају у року од три месеца, да су подаци који се односе на то лице исправљени или избрисани.

## **Члан 32.**

### **Жалбе**

- (1) У свом одговору на захтев за проверу, приступ подацима или захтев за исправку и брисање података, SELEC обавештава лице које се распитује да оно има право на жалбу Заједничком надзорном органу и о роковима за жалбу.
- (2) Свако лице које се распитује има право на жалбу Заједничком надзорном органу уколико није задовољно одговором SELEC-а на захтев или уколико није било одговора на захтев у роковима који су утврђени у чл. 30. или 31. Таква жалба мора се поднети у року од 30 дана од дана пријема одговора или истека рокова из чл. 30. или 31.
- (3) Заједнички надзорни орган разматра жалбу и одлучује о њој на следећем састанку. Одлука Заједничког надзорног органа о жалби је коначна и обавезујућа за све стране у жалбеном поступку.
- (4) Када се жалба односи на одговор на захтев из чл. 30. или 31, Заједнички надзорни орган се консултује са надлежним органима за заштиту података у држави чланице или оперативном партнеру који је био извор података или са државама чланицама или оперативним партнерима којих се то непосредно тиче.
- (5) У случају када се жалба односи на одлуку из чл. 30. или 31, која је заснована на приговору SELEC-а, државе чланице или оперативног партнера на основу члана 30. став 4, Заједнички надзорни орган може само да одбаци такве приговоре консензусом након што саслуша SELEC и дотичне државе чланице или оперативне partnере. Уколико не постоји

консензус, Заједнички надзорни орган обавештава лице које се распитује о одбијању, без давања било каквих информација које би могле открити постојање било каквих личних података о лицу које се распитује.

### **Члан 33.**

#### **Национални надзор**

- (1) Свака држава чланица обезбеђује независан национални надзор, кроз именоване надлежног органа, у складу са својим националним законодавством, над својим активностима из ове конвенције у погледу заштите личних података и узимајући у обзир међународне стандарде и принципе који се односе на заштиту личних података, утврђене од стране Савета Европе.
- (2) Без утицаја на члан 29. државе чланице обезбеђују поштовање права сваког лица без обзира на његову/њену националност или место боравка, на правни лек у сваком случају кршења права која су му/јој загарантована националним законодавством које се односи на поменућу обраду.
- (3) SELEC предузима неопходне мере како би се олакшао такав национални надзор, укључујући и обезбеђивање приступа просторијама официра за везу на које се то односи.
- (4) Државе чланице информису Заједнички надзорни орган о свим сазнањима у погледу заштите личних података који се тичу SELEC-а која проистичу из спровођења таквог надзора.

### **Члан 34.**

#### **Заједнички надзорни орган**

- (1) Оснива се независни Заједнички надзорни орган који саслушава жалбе на основу члана 32. и ревидира процедуре и праксе у SELEC-у како би се обезбедила њихова усклађеност са одредбама о заштити података ове Конвенције. Заједнички надзорни орган чини по један представник из сваке државе чланице који је независан у погледу заштите личних података у складу са националним законодавством. Заједнички надзорни орган доноси сопствени правилник о раду. Приликом обављања својих дужности, чланови Заједничког надзорног органа не примају инструкције било ког другог органа.
- (2) Заједнички надзорни орган спроводи периодичне анализе најмање једном годишње.
- (3) SELEC пружа подршку Заједничком надзорном органу у вршењу његових задатака. Чинећи то, он особито:
  - (a) доставља информације које тражи Заједнички надзорни орган, одобрава му приступ свим документима и писаним досијеима као и приступ подацима похрањеним у његовим датотекама;
  - (b) Заједничком надзорном органу дозвољава слободан приступ, у свако доба, свим својим просторијама;
  - (c) спроводи одлуке Заједничког надзорног органа у жалбеним поступцима.
- (4) Уколико Заједнички надзорни орган утврди било какво кршење одредби ове конвенције у погледу похрањивања, обраде или коришћења личних података, он ствар предочује генералном директору и од њега тражи да одговори у року који одреди Заједнички надзорни орган. Генерални директор обавештава Савет о целокупном поступку. Уколико није

задовољан одговором генералног директора на свој захтев, Заједнички надзорни орган ствар упућује Савету.

- (5) Заједнички надзорни орган обавештава генералног директора и Савет о својим анализама и даје све неопходне препоруке о поступцима и праксама на плану заштите података. Генерални директор и Савет разматрају те препоруке и предузимају све неопходне кораке како би се исправили било какви проблеми у погледу поступака и пракси.
- (6) Заједнички надзорни орган, у редовним интервалима, сачињава и објављује извештаје о активностима.

## **ПОГЛАВЉЕ V**

### **Финансијске одредбе**

#### **Члан 35.**

##### **Буџет**

- (1) Буџет SELEC-а се утврђује на годишњем нивоу. Финансијска година почиње 1. јануара а завршава се 31. децембра.
- (2) Годишњим буџетом се утврђују укупни приходи и укупни расходи за ту годину. Буџет је уравнотежен, тако да укупни годишњи приходи увек покривају укупне годишње расходе.
- (3) Савет разматра и одобрава буџет најкасније до 31. маја сваке године. Савет може ревидирати буџет.
- (4) Петогодишњи финансијски план се разматра и усваја и може се ревидирати заједно са годишњим буџетом.

#### **Члан 36.**

##### **Приходи**

- (1) Буџет се финансира из доприноса држава чланица и из осталих прихода.
- (2) Остали приходи могу укључити донације, субвенције или друга средства националних влада, међународних организација или других јавних извора и, уз претходно одобрење Савета, приватних извора.
- (3) Неиспуњавање финансијских обавеза од стране било које државе чланице упућује се Савету на разматрање.

#### **Члан 37.**

##### **Спољна финансијска ревизија**

Финансијски извештаји SELEC-а, укључујући и рачуне формиране сходно буџету а који показују приходе и расходе, као и биланс стања који показује активу и пасиву SELEC-а, подлежу спољној финансијској ревизији.

#### **Члан 38.**

##### **Финансијска правила и прописи**

Савет разматра и усваја Финансијска правила и прописе.

## **ПОГЛАВЉЕ VI**

### **Учешће**

#### **Члан 39.**

### **Чланство**

Чланице SELEC-a су Стране ове конвенције.

#### **Члан 40.**

### **Пријем**

- (1) SELEC је отворен за пријем у чланство било које државе која има нарочити интерес да сарађује у области спровођења закона у региону југоисточне Европе, која поднесе молбу за чланство, прихвата циљ и задатке SELEC-a наведене у овој конвенцији, и испуњава критеријуме које утврди Савет.
- (2) Молбе за чланство подnose се Савету на разматрање и одобрење. По добијању одобрења, Савет позива државу молигу да приступи овој конвенцији у складу са чланом 46.

#### **Члан 41.**

### **Статус оперативног партнера**

- (1) Статус оперативног партнера у SELEC-у се отвара на захтев било које државе или међународне организације или органа који изрази спремност да сарађује са SELEC-ом, сагласан је да пружа подршку SELEC-у и закључи споразум о сарадњи са SELEC-ом.
- (2) Након што Савет донесе одлуку да кандидат испуњава услове потребне за започињање преговора о статусу оперативног партнера, генерални директор преговара о тексту споразума о сарадњи са тим кандидатом.
- (3) Споразум о сарадњи садржи, између осталог, одговарајуће одредбе о заштити података, финансијским односима и решавању спорова између SELEC-a и оперативног партнера. Када Савет одобри нацрт текста споразума о сарадњи, генерални директор га потписује у име SELEC-a.
- (4) Статус оперативног партнера може бити привремено обустављен или укинут одлуком Савета.
- (5) Оперативни партнер може послати, о свом трошку, представнике у седиште SELEC-a ради спровођења споразума о сарадњи.

#### **Члан 42.**

### **Статус посматрача**

- (1) Статус посматрача се отвара на захтев било које државе или међународне организације или органа који изрази спремност да сарађује са SELEC-ом и да доприноси раду SELEC-a.
- (2) Посматрачи се могу позивати да присуствују састанцима Савета. Статус посматрача не даје право учешћа у оперативним активностима и размене личних или класификованих података или информација.



- (3) Статус посматрача може бити одобрен, привремено обустављен или укинут одлуком Савета која је усвојена у складу са условима изнетим у Смерницама за посматраче.

#### **Члан 43.**

##### **Односи са организацијама и органима за спровођење закона**

- (1) SELEC настоји да успостави узајамно корисне односе са европским и другим међународним организацијама и органима за спровођење закона, између осталог са Европолом, Интерполом и Светском царинском организацијом, у циљу унапређења успешне сарадње у области спровођења закона.
- (2) Приликом успостављања односа са Европолом и чак пре закључивања споразума о сарадњи, SELEC може да користи, између осталог, капацитете за стратешку и оперативну анализу у случају да Европол понуди ове капацитете. У циљу постизања горе наведеног, SELEC и Европол се могу споразумети да пошаљу једног или више својих представника у седиште SELEC-а и Европола.

### **ПОГЛАВЉЕ VII**

#### **Одговорност**

##### **Члан 44.**

#### **Одговорност**

- (1) Свака уговорна одговорност која се тиче SELEC-а биће регулисана правом примењивим у држави у којој уговор има правно дејство, осим када тај уговор не предвиђа другачије.
- (2) У случају вануговорне одговорности, SELEC се обавезује да ће надокнадити сваку штету коју грешком нанесу његови органи, генерални директор, директори и особље приликом обављања својих дужности.

### **ПОГЛАВЉЕ VIII**

#### **Завршне одредбе**

##### **Члан 45.**

##### **Потписивање, потврђивање, прихватање, одобравање и приступање**

- (1) Ова конвенција је отворена за потписивање држава потписница Споразума о сарадњи у спречавању и борби против прекограничног криминала, сачињеног у Букурешту, 26. маја 1999. године.
- (2) Конвенцију потврђују, прихватају или одобравају државе потписнице у складу са својим законским предусловима.
- (3) Ова конвенција је отворена за приступање других држава у складу са њеним одредбама.
- (4) Инструменти потврђивања, прихватања, одобравања или приступања депонују се код депозитара.

- (5) Свака држава чланица обавештава Секретаријат о својим националним надлежним органима приликом депоновања свог инструмента потврђивања, прихватања, одобравања или приступања.

#### **Члан 46.**

##### **Ступање на снагу**

- (1) Ова конвенција ступа на снагу шездесетог дана од датума када девет држава потписница Споразума о спречавању и борби против прекограничног криминала, сачињеног у Букурешту 16. маја 1999. године, депонује своје инструменте потврђивања, прихватања или одобравања.
- (2) За сваку државу која потврди, прихвати и одобри ову конвенцију или јој приступи након њеног ступања на снагу, као што предвиђено ставом 1, ова конвенција у погледу те државе ступа на снагу на дан када та држава депонује свој инструмент.

#### **Члан 47.**

##### **Амандмани**

- (1) Ова конвенција може се мењати и допуњавати на предлог било које државе чланице.
- (2) Сваки такав предлог генерални директор саопштава државама чланицама најмање шест месеци пре достављања Савету на разматрање и одобрење.
- (3) Амандмани на ову конвенцију одобрени у складу са ставом 2. државе чланице потврђују, прихватају или одобравају и они ступају на снагу у складу са процедурама наведеним у члану 46.

#### **Члан 48.**

##### **Резерве**

У погледу ове конвенције резерве нису дозвољене.

#### **Члан 49.**

##### **Прелазне одредбе**

- (1) По ступању на снагу ове конвенције, Споразум о сарадњи у спречавању и борби против прекограничног криминала, потписан у Букурешту 26. маја 1999. године престаје да важи.
- (2) Сва права, обавезе и имовина која припада SECI Центру преноси се на SELEC на дан када ова конвенција ступи на снагу.
- (3) Сви посматрачи SECI Центра имају право да постану посматрачи у SELEC-у тако што ће званично саопштити генералном директору своју намеру да то постану.
- (4) Посматрачи SECI Центра који желе да постану оперативни партнери SELEC-а подносе захтев за тај статус.
- (5) Сви стални саветници Заједничког комитета за сарадњу SECI Центра на основу SECI Споразума имају право да постану посматрачи у SELEC-у тако што ће званично саопштити генералном директору своју намеру да то постану.

- (6) Споразум о седишту између Румуније и Регионалног центра за борбу против прекограничног криминала Иницијативе за сарадњу у југоисточној Европи, сачињен у Букурешту 2. октобра 2000. године, остаје на снази све док споразум о седишту из члана 6, став 2, између SELEC-а и земље домаћина не ступи на снагу.

#### **Члан 50.**

##### **Решавање спорова**

У случају спора између две или више држава чланица или између неке државе чланице и SELEC-а у вези са тумачењем или применом ове конвенције, стране у спору траже решење кроз узајамне консултације и преговоре. Уколико такве консултације и преговори не доведу до разрешења спора у року од шест месеци, стране износе спор Савету ради разматрања и одговарајућег деловања.

#### **Члан 51.**

##### **Иступање**

- (1) Свака држава чланица може иступити из ове конвенције у било ком тренутку обавештавањем Секретаријата и депозитара писменим путем, који потом шаље оверену копију тог обавештења свакој држави чланици.
- (2) Иступање ступа на снагу три месеца од датума када депозитар прими обавештење. Активности или поступци који постоје или су у току у тренутку иступања се и поред тога приводе крају у складу са одредбама ове конвенције.
- (3) Када је реч о финансијским обавезама, иступање ступа на снагу на крају финансијске године у којој је послато обавештење о иступању.
- (4) Држава чланица која иступа наставља да поштује одредбе ове конвенције о заштити података који су размењени на основу ове конвенције.

#### **Члан 52.**

##### **Депозитар**

- (1) Влада Румуније поступа као депозитар ове конвенције.
- (2) Депозитар шаље оверену копију оригинала Секретаријату Уједињених нација ради евидентирања и објављивања у складу са чланом 102. Повеље Уједињених нација.

Оригинал ове конвенције у једном примерку на енглеском језику депонује се код депозитара који по једну оверену копију шаље свакој држави.

КАО ПОТВРДУ ТОГА, доле потписани опуномоћеници, пуноважно овлашћени од стране својих влада, потписали су ову конвенцију.

Сачињено у Букурешту, Румунија 9. децембра 2009. године

Отправник послова - Амбасада  
Њ.Е. Луан Топцију, с.р.

Заменик министра - Министарство сигурности  
Њ.Е. Мијо Крешић, с.р.

Заменик министра - Министарство унутрашњих послова  
Њ.Е. Веселин Вучков, с.р.

Помоћник генералног директора - Царинска управа  
Ивана Соић, с.р.

Државни секретар - Министарство унутрашњих послова  
Виолета Андоновска, с.р.

Заменик министра - Министарство за заштиту грађана  
Њ.Е. Спирос Вугиас, с.р.

Државни секретар - Министарство правде и владавине закона  
Андрас Тури, с.р.

Министар - Министарство унутрашњих послова  
Њ.Е. Виктор Катан, с.р.

Заменик министра - Министарство унутрашњих послова и јавне управе  
Њ.Е. Нада Вуканић, с.р.

Државни секретар – Министарство администрације и унутрашњих послова  
Маријан Тутулеску, с.р.

Државни секретар - Министарство унутрашњих послова  
Драган Марковић, с.р.

Генерални директор - Царинска управа  
Рајко Скубиц, с.р.

Подсекретар - Подсекретаријат царине  
Максут Мете, с.р.

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.